



# دندون خرسی لق شده

کارما ویلسون • شاعر: مریم اسلامی • مترجم: فیروزه کاتب



[www.porteghaal.com](http://www.porteghaal.com)



هام هام هام ، ملچ ملوچ  
وقت چی بود؟ وقت ناهار

خرسی با دوستای خوبش  
غذا می خوردند توی غار

وقتی که خرسی می جَویَد  
با دندوناش یه لقمه نون


دید یه چیزی تو دهنش  
شُل شده، می خوره تکون







تا به یه لقمه گاز می زد  
یه چیزی هی تکون می خورد  
می رفت حواسش پیش اون  
از غذا لذت نمی بُرد



دندون اون لق شده بود  
خرسی می گفت خدا جونم

ناراحتم، چی کار کنم  
اگه بیفته دندونم؟





## انتشارات پرتقال

### دندون خرسی لق شده

نویسنده: کارما ویلسون

تصویرگر: جین چپمن

مترجم: فیروزه کاتب

برگردان به شعر: مریم اسلامی

مدیر هنری نسخه‌ی فارسی: کیانوش غریب‌پور

طراح جلد: علیرضا لاک‌زاده

آماده‌سازی و صفحه‌آرایی: مهتاب یعقوبی

مشاور فنی چاپ: حسن مستقیمی

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۳۴۷-۳۸-۵

نوبت چاپ: اول - ۹۵

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

لیتوگرافی و چاپ: اندیشه برتر

صحافی: عطف

قیمت: ۱۲۰۰۰ تومان

سرشناسه: ویلسون، کارما، ۱۹۷۰ - م.

Wilson, Karma

عنوان و نام پدیدآور: دندون خرسی لق شده/ نویسنده  
کارما ویلسون؛ تصویرگر جین چپمن؛ مترجم فیروزه کاتب؛  
برگردان به شعر مریم اسلامی.

مشخصات نشر: تهران: نشر پرتقال، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۳۲ص.؛ مصور(رنگی).

فروست: خرسی و دوستانش

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۳۴۷-۳۸-۵

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Bear's loose tooth @2011

یادداشت: گروه سنی: ب.

موضوع: داستان‌های حیوانات

موضوع: Animals- Fiction

موضوع: داستان شیری - داستان

موضوع: Deciduous teeth - Fiction

موضوع: شعر کودکان

موضوع: Children's poetry

شناسه افزوده: کاتب، فیروزه، ۱۳۶۴ - مترجم

شناسه افزوده: اسلامی، مریم، ۱۳۵۵ -

رده‌بندی دیوپی: ۱۳۹۵د۱۳۹۵و۹۴۲د۱۳۹۵

شماره کتابشناسی ملی: ۴۵۳۳۶۶۱



۳۰۰۰۶۳۵۶۴



۰۲۱- ۶۳۵۶۴



www.porteghaal.com



kids@porteghaal.com